

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

AT05007 POŚCIEL NIEMPRZEMAKALNA (KOMPLET) AT05008 POŚCIEL NIEMPRZEMAKALNA (POSZEWKA NA
PODUSZKĘ) AT05009 POŚCIEL NIEMPRZEMAKALNA (POSZEWKA NA KOŁDRĘ) AT05010 POŚCIEL
NIEMPRZEMAKALNA (PRZEŚCIERADŁO)

USER MANUAL

AT05007 WATERPROOF BEDDING (SET)

AT05008 WATERPROOF BEDDING (PILLOWCASE)

AT05009 WATERPROOF BEDDING (DUVET COVER)

AT05010 WATERPROOF BEDDING (SHEET)

GEBRAUCHSANWEISUNG

AT05007 WASSERDICHT BETTWÄSCHE (SET)

AT05008 WASSERDICHT BETTWÄSCHE (KISSENBEZUG)

AT05009 WASSERDICHT BETTWÄSCHE (BETTDECKENBEZUG)

AT05010 WASSERDICHT BETTWÄSCHE (BETTLAKEN)

NÁVOD K POUŽITÍ

AT05007 NEPROMOKAVÉ LOŽNÍ PRÁDLO (SADA)

AT05008 NEPROMOKAVÉ LOŽNÍ PRÁDLO (POVLAK NA POLŠTÁŘ)

AT05009 NEPROMOKAVÉ LOŽNÍ PRÁDLO (POVLAK NA PEŘINU)

AT05010 NEPROMOKAVÉ LOŽNÍ PRÁDLO (PROSTĚRADLO)

NÁVOD NA POUŽITIE

AT05007 NEPREMOKAVÁ POSTELNÁ BIELIZEŇ (SÚPRAVA)

AT05008 NEPREMOKAVÁ POSTELNÁ BIELIZEŇ (OBLIEČKA NA VANKÚŠ)

AT05009 NEPREMOKAVÁ POSTELNÁ BIELIZEŇ (OBLIEČKA NA PRIKRÝVKU)

AT05010 NEPREMOKAVÁ POSTELNÁ BIELIZEŇ (PLACHTA)

MODE D'EMPLOI

AT05007 LINGE DE LIT IMPERMÉABLE (ENSEMBLE)

AT05008 LINGE DE LIT IMPERMÉABLE (TAIE D'OREILLER)

AT05009 LINGE DE LIT IMPERMÉABLE (HOUSSE DE COUETTE)

AT05010 LINGE DE LIT IMPERMÉABLE (DRAP)

GEbruiksaanwijzing

AT05007 WATERDICHT BEDDENGOD (SET)

AT05008 WATERDICHT BEDDENGOD (KUSSENSLOOP)

AT05009 WATERDICHT BEDDENGOD (DEKBEDOVERTREK)

AT05010 WATERDICHT BEDDENGOD (LAKEN)

INSTRUCCIONES DE USO

AT05007 ROPA DE CAMA IMPERMEABLE (JUEGO)

AT05008 ROPA DE CAMA IMPERMEABLE (FUNDA DE ALMOHADA)

AT05009 ROPA DE CAMA IMPERMEABLE (FUNDA NÓRDICA)

AT05010 ROPA DE CAMA IMPERMEABLE (SÁBANA)

ISTRUZIONI PER L'USO

AT05007 BIANCHERIA DA LETTO IMPERMEABILE (SET)

AT05008 BIANCHERIA DA LETTO IMPERMEABILE (FEDERA)

AT05009 BIANCHERIA DA LETTO IMPERMEABILE (COPRIPIUMINO)

AT05010 BIANCHERIA DA LETTO IMPERMEABILE (LENZUOLO)

BRUKSANVISNING

AT05007 VATTENTÄTT SÄNGKLÄDER (SET)

AT05008 VATTENTÄTT SÄNGKLÄDER (ÖRNGOTT)

AT05009 VATTENTÄTT SÄNGKLÄDER (PÅSLAKAN)

AT05010 VATTENTÄTT SÄNGKLÄDER (LAKAN)



Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW: Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

ZASTOSOWANIE: Wyroby medyczne wielokrotnego użytku przeznaczone do ochrony powierzchni kontaktowych (poduszki, kołdry, materaca) w środowisku opieki zdrowotnej. Służą jako fizyczna bariera przeciwko ciecikom i zanieczyszczeniom, zmniejszając ryzyko zakażeń krzyżowych.

WSKAZANIA: Stosowanie u pacjentów wymagających ochrony przed wilgocią (np. w szpitalach, domach opieki, placówkach medycznych oraz w warunkach domowych). Zalecane w celu utrzymania higienicznych warunków poprzez ochronę przed wilgocią i zanieczyszczeniami. Szczególnie przydatne dla osób z problemami nietrzymania moczu lub innymi schorzeniami wymagającymi ochrony materaca i pościeli. Rekomendowane tam, gdzie konieczne jest zapewnienie suchej powierzchni i komfortu pacjentowi oraz łatwości pracy personelu medycznego.

PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem. Nie stosować u osób z potwierdzoną alergią na poliuretan lub bawełnę. Nie stosować w sytuacjach, gdy wymagane są specjalistyczne wyroby medyczne o podwyższonych parametrach (pościel nie jest wyrobem medycznym). Niewskazane używanie w środowiskach o temperaturze prania powyżej 60°C (może spowodować uszkodzenie materiału). Unikać stosowania, jeśli wystąpią reakcje skórne, podrażnienia lub dyskomfort związany z kontaktem z materiałem.

SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH: Pościel nieprzemakalna, instrukcja obsługi

CECHY

Wodoszczelność: 10 000 mm H₂O

Zapięcie na zamek błyskawiczny

Dostępna również wersja dezynfekcyjna

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Poszewka na kołdrę: 160 × 200 cm

Poszewka na poduszkę: 70 × 80 cm

Prześcieradło: 150 × 200 cm

SKŁAD

WERSJA PODSTAWOWA

Tkanina główna: 100% bawełna, 130 g/m² Powłoka ochronna: 100% Poliuretan, 30 g/m²

Gramatura całkowita: 160 g/m²

Powłoka ochronna – membrana PU 30 g/m²: 18,8%

Bawełna 100% 130 g/m²: 81,3%

WERSJA DEZYNFEKCYJNA

Tkanina główna: 50% bawełna 50% poliester, 130 g/m²

Powłoka ochronna: 100% Poliuretan, 30 g/m² Gramatura całkowita: 160 g/m²

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA: W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

CZYSZCZENIE WERSJA PODSTAWOWA: Pościel nieprzemakalną należy prać w pralce w temperaturze do 60°C. Nie stosować wybielaczy ani środków zawierających chlor. Można suszyć w suszarce bębnowej, używając programu delikatnego (niska temperatura). Nie prasować. Nie czyścić chemicznie.



CZYSZCZENIE WERSJA DEZYNFEKACYJNA: Pościel nieprzemakalną należy prać w pralce w temperaturze do 95°C. Nie stosować wybielaczy ani środków zawierających chlor. Można suszyć w suszarce bębnowej, używając programu delikatnego (niska temperatura). Nie prasować. Nie czyścić chemicznie.



PRZECZYSZCZANIE: Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

UTYLIZACJA: Po zakończeniu okresu użytkowania wyrób należy zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Przestrzegaj zasad segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI



Produkt łatwopalny – przechowywać z dala od źródeł ognia



Nieodpowiednie dla dzieci w wieku 0–3 lat

EN

Thank you for purchasing our product. Please read this user manual carefully. The product must not be used before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, please consult a healthcare professional or the seller to avoid damage to the product or personal injury.

WARNING: All parts must be checked for damage that may have occurred during transport. If such damage is noticed, the product **MUST NOT** be used. For more information, contact the seller.

TARGET GROUP OF PATIENTS

Individuals suffering from illnesses, dysfunctions, or injuries for whose treatment/rehabilitation or compensation this product is intended (see the section on intended use in this manual). The product may be purchased by the user independently or on the recommendation of a doctor, therapist, or another specialist. In both cases—independent purchase or based on specialist advice—available sizes/necessary functions and product variants, as well as indications, contraindications, and information provided by the manufacturer, should be considered.

INTENDED USE: Reusable medical devices designed to protect contact surfaces (pillows, duvets, mattresses) in healthcare environments. They serve as a physical barrier against liquids and contaminants, reducing the risk of cross-infections.

INDICATIONS: For patients requiring protection against moisture (e.g., in hospitals, nursing homes, medical facilities, and home care). Recommended to maintain hygienic conditions by protecting against moisture and contaminants. Particularly useful for people with incontinence problems or other conditions requiring mattress and bedding protection. Recommended where it is necessary to provide a dry surface, patient comfort, and ease of work for medical staff.

CONTRAINDICATIONS: Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product. Do not use in individuals with confirmed allergies to polyurethane or cotton. Not to be used where specialized medical products with enhanced parameters are required (this bedding is not a medical device). Not suitable for environments where washing temperatures exceed 60°C (may damage the material). Avoid use if skin reactions, irritations, or discomfort occur due to contact with the material.

LIST OF COMPONENTS: Waterproof bedding, User manual

FEATURES

Waterproof: 10,000 mm H₂O
Zipper closure
Also available in a disinfection version

TECHNICAL SPECIFICATION

Duvet cover: 160 × 200 cm
Pillowcase: 70 × 80 cm
Sheet: 150 × 200 cm

COMPOSITION

BASIC VERSION
Main fabric: 100% cotton, 130 g/m²
Protective coating: 100% polyurethane, 30 g/m²
Total weight: 160 g/m²
Protective coating – PU membrane 30 g/m²: 18.8%
Cotton 100% 130 g/m²: 81.3%
DISINFECTION VERSION
Main fabric: 50% cotton, 50% polyester, 130 g/m²
Protective coating: 100% polyurethane, 30 g/m²
Total weight: 160 g/m²

WARNING:

In the event of a “serious incident” related to the product, which directly or indirectly led, could have led, or may lead to any of the following events:

- a) death of the patient, user, or another person, or
- b) temporary or permanent deterioration of the health of the patient, user, or another person, or
- c) a serious threat to public health,

the “serious incident” must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides. **WARNING:** If pain, allergic reactions, or other disturbing or unclear symptoms related to the use of the product occur, a healthcare professional should be consulted. **WARNING:** It is forbidden to use the product in any way other than in accordance with its intended purpose.

BASIC CLEANING: The waterproof bedding should be machine-washed at temperatures up to 60°C. Do not use bleach or chlorine-based products. It may be tumble-dried on a gentle cycle (low temperature). Do not iron. Do not dry clean.



DISINFECTION CLEANING: The waterproof bedding should be machine-washed at temperatures up to 95°C. Do not use bleach or chlorine-based products. It may be tumble-dried on a gentle cycle (low temperature). Do not iron. Do not dry clean.



STORAGE: The product should be stored in a dry place and not exposed to direct sunlight.

DISPOSAL: After the end of its useful life, the product should be disposed of as regular household waste. Always follow waste segregation regulations. Care for the environment.

SYMBOL EXPLANATION:



Product is flammable – keep away from open flames.



Not suitable for children aged 0–3 years.

de

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Das Produkt darf nicht verwendet werden, bevor diese Anleitung gelesen und verstanden wurde. Wenn Sie die Warnhinweise, Hinweise und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an einen Gesundheitsfachmann oder den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden. ACHTUNG: Alle Teile müssen auf Schäden überprüft werden, die während des Transports entstanden sein könnten. Wenn solche Schäden festgestellt werden, DARF das Produkt NICHT verwendet werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

ZIELGRUPPE DER PATIENTEN: Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Verwendungszweck“ dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Benutzer selbstständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder eines anderen Spezialisten erworben werden. Sowohl beim eigenständigen Kauf als auch auf Empfehlung eines Fachmanns müssen die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten, die Indikationen und Kontraindikationen sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigt werden.

VERWENDUNGSZWECK: Wiederverwendbare Medizinprodukte, die dazu bestimmt sind, Kontaktflächen (Kissen, Decken, Matratzen) in Pflegeumgebungen zu schützen. Sie dienen als physische Barriere gegen Flüssigkeiten und Verunreinigungen und verringern das Risiko von Kreuzinfektionen.

INDIKATIONEN: Verwendung bei Patienten, die einen Schutz vor Feuchtigkeit benötigen (z. B. in Krankenhäusern, Pflegeheimen, medizinischen Einrichtungen und im häuslichen Umfeld). Empfohlen, um hygienische Bedingungen durch Schutz vor Feuchtigkeit und Verunreinigungen aufrechtzuerhalten. Besonders nützlich für Personen mit Inkontinenzproblemen oder anderen Erkrankungen, die einen Schutz von Matratze und Bettwäsche erfordern. Empfohlen, wenn eine trockene Oberfläche, Patientenkomfort und die Arbeitserleichterung für das Pflegepersonal erforderlich sind.

KONTRAINDIKATIONEN: Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die den sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern. Nicht verwenden bei Personen mit bestätigten Allergien gegen Polyurethan oder Baumwolle. Nicht verwenden, wenn spezielle Medizinprodukte mit erweiterten Eigenschaften erforderlich sind (diese Bettwäsche ist kein Medizinprodukt). Nicht geeignet für Umgebungen, in denen Waschttemperaturen über 60°C erforderlich sind (kann Materialschäden verursachen). Nicht verwenden, wenn Hautreaktionen, Reizungen oder Beschwerden durch den Kontakt mit dem Material auftreten.

BESTANDTEILE: Wasserdichte Bettwäsche, Gebrauchsanweisung

EIGENSCHAFTEN: Wasserdichtigkeit: 10.000 mm H₂O, Reißverschluss, Auch in einer Desinfektionsversion erhältlich

TECHNISCHE DATEN: Bettbezug: 160 × 200 cm, Kissenbezug: 70 × 80 cm, Laken: 150 × 200 cm

ZUSAMMENSETZUNG

GRUNDAUSFÜHRUNG

Hauptgewebe: 100% Baumwolle, 130 g/m²

Schutzbeschichtung: 100% Polyurethan, 30 g/m²

Gesamtgewicht: 160 g/m²

Schutzbeschichtung – PU-Membran 30 g/m²: 18,8%

100% Baumwolle 130 g/m²: 81,3%

DESINFEKTIONSAUSFÜHRUNG

Hauptgewebe: 50% Baumwolle, 50% Polyester, 130 g/m²

Schutzbeschichtung: 100% Polyurethan, 30 g/m²

Gesamtgewicht: 160 g/m²

ACHTUNG:

Im Falle eines „schwerwiegenden Vorkommnisses“ im Zusammenhang mit dem Produkt, das direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- Tod des Patienten, des Benutzers oder einer anderen Person oder
 - vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, des Benutzers oder einer anderen Person oder
 - ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit,
- muss dieses „schwerwiegende Vorkommnis“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat. In Deutschland ist dies das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM). ACHTUNG: Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden, unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Produkts ist ein Gesundheitsfachmann zu konsultieren. ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt in einer anderen Weise als gemäß dem vorgesehenen Zweck zu verwenden.

GRUNDREINIGUNG: Die wasserdichte Bettwäsche sollte bei Temperaturen bis zu 60°C in der Waschmaschine gewaschen werden. Keine Bleichmittel oder chlorhaltigen Produkte verwenden. Kann im Wäschetrockner im Schonprogramm (niedrige Temperatur) getrocknet werden. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.



DESINFEKTIONSREINIGUNG: Die wasserdichte Bettwäsche sollte bei Temperaturen bis zu 95°C in der Waschmaschine gewaschen werden. Keine Bleichmittel oder chlorhaltigen Produkte verwenden. Kann im Wäschetrockner im Schonprogramm (niedrige Temperatur) getrocknet werden. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.



LAGERUNG: Das Produkt sollte an einem trockenen Ort aufbewahrt und nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.

ENTSORGUNG: Nach Ablauf der Nutzungsdauer ist das Produkt wie gewöhnlicher Hausmüll zu entsorgen. Beachten Sie die Regeln der Abfalltrennung. Schützen Sie die Umwelt.

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k použití. Výrobek nesmí být používán před přečtením a porozuměním tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění. **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části, zda nejsou poškozené během přepravy. Pokud jsou zjištěna poškození, NESMÍ se výrobek používat. Více informací u prodejce.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ: Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

POUŽITÍ: Opakovaně použitelné zdravotnické prostředky určené k ochraně kontaktních povrchů (polštáře, příkrývky, matrace) v prostředí zdravotní péče. Slouží jako fyzická bariéra proti tekutinám a nečistotám a snižují riziko křížových infekcí.

INDIKACE: Použití u pacientů, kteří vyžadují ochranu před vlhkostí (např. v nemocnicích, domovech pro seniory, zdravotnických zařízeních a v domácím prostředí). Doporučeno pro udržení hygienických podmínek prostřednictvím ochrany před vlhkostí a nečistotami. Zvláště užitečné pro osoby s problémy s inkontinencí nebo jinými onemocněními, které vyžadují ochranu matrace a ložního prádla. Doporučeno tam, kde je nutné zajistit suchý povrch, pohodlí pacienta a usnadnit práci zdravotnického personálu.

KONTRAINDIKACE: Fyzická nebo psychická omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci s výrobkem. Nepoužívat u osob s prokázanou alergií na polyuretan nebo bavlnu. Nepoužívat v případech, kdy jsou vyžadovány speciální zdravotnické prostředky s vyššími parametry (toto ložní prádlo není zdravotnickým prostředkem). Nevhodné pro prostředí, kde se vyžaduje praní při teplotě nad 60 °C (může dojít k poškození materiálu). Vyhněte se používání, pokud se objeví kožní reakce, podráždění nebo nepohodlí při kontaktu s materiálem.

SEZNAM SOUČÁSTÍ: Nepropustné ložní pudlo, Návod k použití

VLASTNOSTI

Voděodolnost: 10 000 mm H₂O

Zapínání na zip

K dispozici je také dezinfekční verze

TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Povlak na příkrývku: 160 × 200 cm

Povlak na polštář: 70 × 80 cm

Prostěradlo: 150 × 200 cm

SLOŽENÍ

ZÁKLADNÍ VERZE

Hlavní tkanina: 100% bavlna, 130 g/m²

Ochranný povlak: 100% polyuretan, 30 g/m²

Celková gramáž: 160 g/m²

Ochranný povlak – PU membrána 30

g/m²: 18,8%

100% bavlna 130 g/m²: 81,3%

DEZINFEKČNÍ VERZE

Hlavní tkanina: 50% bavlna, 50%

polyester, 130 g/m²

Ochranný povlak: 100% polyuretan, 30 g/m²

Celková gramáž: 160 g/m²

NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členskému státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku. **PROHLÁŠENÍ:** Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

ZÁKLADNÍ ČISTĚNÍ

Voděodolné povlečení je nutné prát v pračce při teplotě do 60 °C. Nepoužívejte bělidla ani přípravky s chlórem. Lze sušit v sušičce na jemný program (nízká teplota). Nežehlit. Nečistit chemicky.



DEZINFEKČNÍ ČISTĚNÍ

Voděodolné povlečení je nutné prát v pračce při teplotě do 95 °C. Nepoužívejte bělidla ani přípravky s chlórem. Lze sušit v sušičce na jemný program (nízká teplota). Nežehlit. Nečistit chemicky.



SKLADOVÁNÍ: Výrobek skladujte na suchém místě, nevystavujte přímému slunečnímu záření. **LIKVIDACE PRODUKTU:** Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ:



Výrobek je hořlavý – držte jej mimo dosah otevřeného ohně.



Není vhodné pro děti do 0–3 let.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Prosíme, aby ste si dôkladne prečítali tento návod na používanie. Výrobok nesmie byť používaný pred prečítaním a porozumením tohto návodu. Ak nerozumiete varovaniam, upozorneniam a odporúčaniam, obráťte sa na zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu. **UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky časti, či nie sú poškodené počas prepravy. Ak sú zistené poškodenia, VÝROBK SA NESMIE používať! Viac informácií získate od predajcu.

CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV: Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozrite časť týkajúcu sa účelu výrobku v tomto návode na používanie). Výrobok môže byť zakúpený používateľom samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta či iného špecialistu. V oboch prípadoch je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti/nevyhnutné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

POUŽITIE: Opakovane použiteľné zdravotnícke pomôcky určené na ochranu kontaktných povrchov (vankúše, prikrývky, matrace) v prostredí zdravotnej starostlivosti. Slúžia ako fyzická bariéra proti tekutinám a nečistotám, čím znižujú riziko krížových infekcií.

INDIKÁCIE: Použitie u pacientov, ktorí vyžadujú ochranu pred vlhkosťou (napr. v nemocniciach, domovoch sociálnych služieb, zdravotníckych zariadeniach a v domácnosti). Odporúčané na udržanie hygienických podmienok prostredníctvom ochrany pred vlhkosťou a znečistením.

Obzvlášť užitočné pre osoby s problémami inkontinencie alebo inými ochoreniami, ktoré si vyžadujú ochranu matraca a posteľnej bielizne. Odporúčané tam, kde je potrebné zabezpečiť suchý povrch, pohodlie pacienta a uľahčiť prácu zdravotníckeho personálu.

KONTRAINDIKÁCIE: Fyzické alebo psychické obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré bránia bezpečnej manipulácii s výrobkom.

Nepoužívať u osôb s preukázanou alergiou na polyuretán alebo bavlnu. Nepoužívať v prípadoch, keď sú potrebné špecializované zdravotnícke pomôcky s vyššími parametrami (táto posteľná bielizeň nie je zdravotníckou pomôckou). Nevhodné pre prostredia, kde sa vyžaduje pranie pri teplote nad

60 °C (môže dôjsť k poškodeniu materiálu). Vyhnite sa používaniu, ak sa vyskytnú kožné reakcie, podráždenie alebo nepohodlie pri kontakte s materiálom.

OBSAH BALENIA: Nepremokavá posteľná bielizeň, Návod na používanie

VLASTNOSTI

Nepremokavosť: 10 000 mm H₂O

Zapínanie na zips

Dostupná je aj dezinfekčná verzia

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA

Obliečka na prikrývku: 160 × 200 cm

Obliečka na vankúš: 70 × 80 cm

Plachta: 150 × 200 cm

ZLOŽENIE

ZÁKLADNÁ VERZIA

Hlavná tkanina: 100% bavlna, 130 g/m²

Ochranný povlak: 100% polyuretán, 30 g/m²

Celková gramáž: 160 g/m²

Ochranný povlak – PU membrána 30

g/m²: 18,8%

100% bavlna 130 g/m²: 81,3%

DEZINFEKČNÁ VERZIA

Hlavná tkanina: 50% bavlna, 50%

polyester, 130 g/m²

Ochranný povlak: 100% polyuretán, 30 g/m²

Celková gramáž: 160 g/m²

UPOZORNENIE:

V prípade „závažného incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo by mohol viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

a) úmrtiu pacienta, používateľa alebo inej osoby

b) dočasnému alebo trvalému zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby

c) vážnemu ohrozeniu verejného zdravia (musí byť tento „závažný incident“ nahlásený výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv).

UPOZORNENIE: V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich, nejasných príznakov spojených s používaním tohto výrobku sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením.

ZÁKLADNÉ ČISTENIE: Nepremokavú posteľnú bielizeň je potrebné prať v práčke pri teplote do 60 °C. Nepoužívajte bieliadlá ani chlórové prípravky. Možno sušiť v sušičke na jemnom programe (nízka teplota). Nežehliť. Nečistiť chemicky.



DEZINFEKČNÉ ČISTENIE: Nepremokavú posteľnú bielizeň je potrebné prať v práčke pri teplote do 95 °C. Nepoužívajte bieliadlá ani chlórové prípravky. Možno sušiť v sušičke na jemnom programe (nízka teplota). Nežehliť. Nečistiť chemicky.



SKLADOVANIE VÝROBKU: Výrobok skladujte na suchom mieste, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU: Po vyradení z používania sa má výrobok zlikvidovať ako bežný komunálny odpad. Dodržiavajte pravidlá triedenia odpadu. Chráňte životné prostredie.

VYSVETLENIE SYMBOLOV:



Výrobok je horľavý – držte ho mimo dosahu otvoreného ohňa.



Nevhodné pre deti do 0–3 rokov.

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant utilisation. Le produit ne doit pas être utilisé avant d'avoir lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques et recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure corporelle. **ATTENTION** : Vérifiez toutes les pièces afin de détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. En cas de dommages constatés, le produit **NE DOIT PAS** être utilisé. Plus d'informations auprès du vendeur.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS: Personnes souffrant de maladies, dysfonctionnements ou blessures, pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce produit est destiné (voir la partie concernant la finalité du produit dans ce manuel). Le produit peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, thérapeute ou autre spécialiste. Dans les deux cas, il convient de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctions nécessaires ainsi que les variantes du produit, les indications et contre-indications à l'utilisation, ainsi que les informations fournies par le fabricant.

UTILISATION: Dispositifs médicaux réutilisables destinés à protéger les surfaces de contact (coussins, couettes, matelas) dans un environnement de soins de santé. Ils servent de barrière physique contre les liquides et les salissures, réduisant le risque d'infections croisées.

INDICATIONS: Utilisation chez les patients nécessitant une protection contre l'humidité (par ex. dans les hôpitaux, maisons de soins, établissements médicaux et à domicile). Recommandé pour maintenir des conditions hygiéniques en protégeant contre l'humidité et la saleté. Particulièrement utile pour les personnes souffrant d'incontinence ou d'autres affections nécessitant la protection du matelas et de la literie. Recommandé lorsqu'il est nécessaire d'assurer une surface sèche, le confort du patient et de faciliter le travail du personnel soignant.

CONTRE-INDICATIONS: Limitations physiques ou mentales (par ex. déficience visuelle) empêchant une manipulation sûre du produit. Ne pas utiliser chez les personnes présentant une allergie avérée au polyuréthane ou au coton. Ne pas utiliser dans les situations nécessitant des dispositifs médicaux spécialisés avec des paramètres renforcés (cette literie n'est pas un dispositif médical). Non indiqué dans les environnements nécessitant un lavage à une température supérieure à 60 °C (risque d'endommagement du matériau). Éviter l'utilisation en cas de réactions cutanées, irritations ou inconfort liés au contact avec le matériau.

LISTE DES COMPOSANTS: Literie imperméable, Mode d'emploi

CARACTÉRISTIQUES

Imperméabilité : 10 000 mm H₂O
Fermeture à glissière
Également disponible en version désinfection

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Housse de couette : 160 × 200 cm
Taie d'oreiller : 70 × 80 cm
Drap-housse : 150 × 200 cm

COMPOSITION

VERSION STANDARD

Tissu principal : 100 % coton, 130 g/m²
Couche de protection : 100 % polyuréthane, 30 g/m²
Grammage total : 160 g/m²
Couche de protection – membrane PU 30 g/m² : 18,8 %
Coton 100 % 130 g/m² : 81,3 %

VERSION DÉSINFECTION

Tissu principal : 50 % coton, 50 % polyester, 130 g/m²
Couche de protection : 100 % polyuréthane, 30 g/m²
Grammage total : 160 g/m²

ATTENTION :

En cas « d'incident grave » lié au produit, qui a entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des événements suivants :

- a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) une menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

En France, l'autorité compétente est l'Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM).

ATTENTION : En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants ou incompris par l'utilisateur liés à l'utilisation du produit médical, consultez un professionnel de santé.

ATTENTION : Il est interdit d'utiliser le produit d'une manière autre que conforme à son usage prévu.

NETTOYAGE – VERSION STANDARD: La literie imperméable doit être lavée en machine à une température maximale de 60°C. N'utilisez pas d'agents de blanchiment ni de produits contenant du chlore. Peut être séchée au sèche-linge en utilisant un programme délicat (basse température). Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec.



NETTOYAGE – VERSION DÉSINFECTION: La literie imperméable doit être lavée en machine à une température maximale de 95°C. N'utilisez pas d'agents de blanchiment ni de produits contenant du chlore. Peut être séchée au sèche-linge en utilisant un programme délicat (basse température). Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec.



EXPLICATION DES SYMBOLES :



Produit inflammable – tenir à l'écart des flammes nues.



Ne convient pas aux enfants de 0 à 3 ans.

STOCKAGE: Conserver le produit dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil. **ÉLIMINATION**: Après mise hors service, le produit doit être éliminé comme un déchet ménager classique. Respectez les normes de tri des déchets. Protégez l'environnement.

Dank u voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het product mag niet worden gebruikt voordat u deze handleiding hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgspecialist of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen. LET OP: Controleer alle onderdelen op eventuele schade tijdens het transport. Indien dergelijke schade wordt vastgesteld, MAG het product NIET worden gebruikt. Meer informatie bij de verkoper.

DOELGROEP VAN PATIËNTEN: Personen die lijden aan ziekten, functiestoornissen of letsels waarvoor dit product bedoeld is voor behandeling/revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over het doel van het product in deze handleiding). Het product kan zelfstandig door de gebruiker worden aangeschaft of op advies van een arts, therapeut of andere specialist. In beide gevallen moet rekening worden gehouden met de beschikbare maten, noodzakelijke functies en productvarianten, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik, evenals de informatie verstrekt door de fabrikant.

TOEPASSING: Herbruikbare medische hulpmiddelen die bedoeld zijn om contactoppervlakken (kussens, dekbedden, matrassen) te beschermen in een zorgomgeving. Ze fungeren als een fysieke barrière tegen vloeistoffen en verontreinigingen en verminderen zo het risico op kruisbesmettingen.

INDICATIES: Gebruik bij patiënten die bescherming tegen vocht nodig hebben (bijv. in ziekenhuizen, verzorgingshuizen, medische instellingen en thuis).

Aanbevolen om hygiënische omstandigheden te behouden door bescherming tegen vocht en vervuiling. Vooral nuttig voor personen met incontinentieproblemen of andere aandoeningen die bescherming van matras en beddengoed vereisen. Aanbevolen waar een droog oppervlak en comfort voor de patiënt vereist zijn en het werk van zorgpersoneel moet worden vergemakkelijkt.

CONTRA-INDICATIES: Fysieke of mentale beperkingen (bijv. slechthoofdpijn) die een veilig gebruik van het product verhinderen. Niet gebruiken bij personen met een bevestigde allergie voor polyurethaan of katoen. Niet gebruiken in situaties waarin gespecialiseerde medische hulpmiddelen met verhoogde parameters vereist zijn (dit beddengoed is geen medisch hulpmiddel). Niet geschikt voor gebruik in omgevingen waar gewassen moet worden boven 60 °C (kan materiaalbeschadiging veroorzaken). Vermijd gebruik indien huidreacties, irritatie of ongemak optreden bij contact met het materiaal.

ONDERDELENLIJST: Waterdicht beddengoed, Gebruiksaanwijzing

KENMERKEN

Waterdichtheid: 10 000 mm H₂O
Ritssluiting
Ook verkrijgbaar in een
desinfectieversie

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Dekbeddovertrek: 160 × 200 cm
Kussensloop: 70 × 80 cm
Hoeslaken: 150 × 200 cm

SAMENSTELLING

BASISVERSIE

Hoofdstof: 100% katoen, 130 g/m²
Beschermlaag: 100% polyurethaan, 30 g/m²
Totaal gewicht: 160 g/m²
Beschermlaag – PU-membraan 30 g/m²: 18,8%
Katoen 100% 130 g/m²: 81,3%
DESINFECTIEVERSIE
Hoofdstof: 50% katoen, 50% polyester, 130 g/m²
Beschermlaag: 100% polyurethaan, 30 g/m²
Totaal gewicht: 160 g/m²

LET OP: In geval van een met het product verbonden „ernstig incident” dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- c) een ernstig risico voor de volksgezondheid,

moet dit „ernstige incident” worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

LET OP: Bij het optreden van pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen bij de gebruiker in verband met het gebruik van het medische hulpmiddel dient contact opgenomen te worden met een zorgverlener.

LET OP: Het is verboden het product op een andere manier te gebruiken dan overeenkomstig het beoogde doel.

REINIGING – BASISVERSIE: Waterdicht beddengoed moet in de wasmachine worden gewassen op maximaal 60°C. Gebruik geen bleekmiddel of chloorhoudende producten. Mag in de droger worden gedroogd op een zacht programma (lage temperatuur). Niet strijken. Niet chemisch reinigen.



REINIGING – DESINFECTIEVERSIE: Waterdicht beddengoed moet in de wasmachine worden gewassen op maximaal 95°C. Gebruik geen bleekmiddel of chloorhoudende producten. Mag in de droger worden gedroogd op een zacht programma (lage temperatuur). Niet strijken. Niet chemisch reinigen.



OPSLAG: Bewaar het product op een droge plaats, beschermd tegen direct zonlicht. **AFVOER:** Na buiten gebruikstelling moet het product worden afgevoerd als gewoon huishoudelijk afval. Houd u aan de regels voor afvalscheiding. Zorg voor het milieu. **UITLEG VAN SYMBOLEN:**



Product is brandbaar – uit de buurt van open vuur houden.



Niet geschikt voor kinderen van 0–3 jaar.

esp

Gracias por comprar nuestro producto. Lea atentamente este manual de instrucciones antes de usarlo. No utilice el producto sin haber leído y comprendido previamente estas instrucciones. Si no entiende las advertencias, observaciones y recomendaciones, póngase en contacto con un especialista en salud o con el vendedor para evitar daños en el producto o lesiones corporales.

ATENCIÓN: Revise todas las piezas para comprobar si han sufrido daños durante el transporte. En caso de detectar daños, NO UTILICE el producto. Para más información, contacte con el vendedor.

GRUPO DESTINADO DE PACIENTES: Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase el apartado sobre el propósito del producto en este manual de instrucciones). El producto puede ser adquirido de forma independiente por el usuario o bajo recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. En ambos casos deben considerarse las tallas disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información proporcionada por el fabricante.

APLICACIÓN: Productos sanitarios reutilizables destinados a proteger superficies de contacto (almohadas, edredones, colchones) en entornos de atención sanitaria. Funcionan como una barrera física contra líquidos y contaminantes, reduciendo el riesgo de infecciones cruzadas.

INDICACIONES: Uso en pacientes que necesitan protección contra la humedad (por ejemplo, en hospitales, residencias, centros médicos y en el hogar). Recomendado para mantener condiciones higiénicas mediante la protección frente a la humedad y la suciedad.

Especialmente útil para personas con problemas de incontinencia u otras afecciones que requieran protección del colchón y la ropa de cama. Recomendado cuando sea necesario garantizar una superficie seca y el confort del paciente, así como facilitar el trabajo del personal sanitario.

CONTRAINDICACIONES: Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, deficiencia visual) que impidan un manejo seguro del producto. No utilizar en personas con alergia confirmada al poliuretano o al algodón. No utilizar en situaciones que requieran productos sanitarios especializados con parámetros superiores (la ropa de cama no es un producto sanitario). No recomendable en entornos donde se requieran temperaturas de lavado superiores a 60 °C (puede dañar el material). Evite su uso si aparecen reacciones cutáneas, irritaciones o molestias derivadas del contacto con el material.

LISTA DE COMPONENTES: Ropa de cama impermeable, Manual de instrucciones

CARACTERÍSTICAS: Impermeabilidad: 10 000 mm H₂O, Cierre de cremallera, También disponible en versión de desinfección

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS: Funda nórdica: 160 × 200 cm, Funda de almohada: 70 × 80 cm, Sábana ajustable: 150 × 200 cm

COMPOSICIÓN

VERSIÓN BÁSICA

Tejido principal: 100 % algodón, 130 g/m²

Capa protectora: 100 % poliuretano, 30 g/m²

Gramaje total: 160 g/m²

Capa protectora – membrana PU 30 g/m²: 18,8 %

Algodón 100 % 130 g/m²: 81,3 %

VERSIÓN DE DESINFECCIÓN

Tejido principal: 50 % algodón, 50 % poliéster, 130 g/m²

Capa protectora: 100 % poliuretano, 30 g/m²

Gramaje total: 160 g/m²

ATENCIÓN:

En caso de producirse un “incidente grave” relacionado con el producto, que directa o indirectamente haya causado, pudiera haber causado o pueda causar cualquiera de los siguientes eventos:

- a) fallecimiento del paciente, usuario u otra persona, o
- b) deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona, o
- c) un riesgo grave para la salud pública,

este “incidente grave” debe ser notificado al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).

ATENCIÓN: Si aparecen dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o poco claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte con un profesional de la salud.

ATENCIÓN: Está prohibido utilizar el producto de manera distinta a la prevista.

LIMPIEZA – VERSIÓN BÁSICA: La ropa de cama impermeable debe lavarse en lavadora a una temperatura máxima de 60°C. No utilizar lejía ni productos que contengan cloro. Puede secarse en secadora con un programa delicado (baja temperatura). No planchar. No limpiar en seco.



LIMPIEZA – VERSIÓN DESINFECCIÓN: La ropa de cama impermeable debe lavarse en lavadora a una temperatura máxima de 95°C. No utilizar lejía ni productos que contengan cloro. Puede secarse en secadora con un programa delicado (baja temperatura). No planchar. No limpiar en seco.



ALMACENAMIENTO: El producto debe almacenarse en un lugar seco, protegido de la luz solar directa. **ELIMINACIÓN:** Una vez retirado de uso, el producto debe eliminarse como residuo doméstico común. Respete las normas de separación de residuos. Cuide el medio ambiente. **EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS:**



Producto inflamable – mantener alejado de llamas abiertas



No apto para niños de 0 a 3 años.

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzarlo. Non utilizzare il prodotto senza aver prima letto e compreso queste istruzioni. Se non comprende gli avvertimenti, le osservazioni e le raccomandazioni, contatti uno specialista sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali. **ATTENZIONE:** Controllare tutte le parti per verificare eventuali danni durante il trasporto. In caso di tali danni, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore.

GRUPPO DI PAZIENTI DESTINATARI: Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è destinato il presente prodotto (vedere la sezione sullo scopo del prodotto in questo manuale d'uso). Il prodotto può essere acquistato direttamente dall'utente o su raccomandazione di un medico, terapista o altro specialista. In entrambi i casi devono essere considerati le dimensioni disponibili, le funzioni necessarie, le varianti del prodotto, le indicazioni e le controindicazioni all'uso, nonché le informazioni fornite dal produttore.

APPLICAZIONE: Dispositivi medici riutilizzabili destinati a proteggere le superfici di contatto (cuscini, piumoni, materassi) in ambienti sanitari. Servono come barriera fisica contro liquidi e contaminanti, riducendo il rischio di infezioni crociate.

INDICAZIONI: Uso in pazienti che necessitano di protezione dall'umidità (ad esempio in ospedali, case di cura, strutture sanitarie e ambienti domestici). Raccomandato per mantenere condizioni igieniche attraverso la protezione da umidità e contaminazioni. Particolarmente utile per persone con problemi di incontinenza o altre patologie che richiedono la protezione di materassi e biancheria da letto. Consigliato quando è necessario garantire una superficie asciutta e confortevole per il paziente e facilitare il lavoro del personale sanitario.

CONTROINDICAZIONI: Limitazioni fisiche o mentali (ad esempio deficit visivi) che impediscono una gestione sicura del prodotto. Non utilizzare su persone con allergia confermata al poliuretano o al cotone. Non utilizzare in situazioni che richiedono dispositivi medici specializzati con parametri superiori (la biancheria da letto non è un dispositivo medico). Non raccomandato in ambienti con temperature di lavaggio superiori a 60 °C (può danneggiare il materiale). Evitare l'uso in caso di reazioni cutanee, irritazioni o disagio derivanti dal contatto con il materiale.

ELENCO DEI COMPONENTI: Biancheria da letto impermeabile, Manuale d'uso

CARATTERISTICHE: Impermeabilità: 10 000 mm H₂O, Chiusura con cerniera lampo, Disponibile anche in versione disinfettante

SPECIFICHE TECNICHE: Copripiumone: 160 × 200 cm, Federa: 70 × 80 cm, Lenzuolo: 150 × 200 cm

COMPOSIZIONE

VERSIONE STANDARD

Tessuto principale: 100% cotone, 130 g/m²

Rivestimento protettivo: 100% poliuretano, 30 g/m²

Peso totale: 160 g/m²

Rivestimento protettivo – membrana PU 30 g/m²: 18,8%

Cotone 100% 130 g/m²: 81,3%

VERSIONE DISINFETTANTE

Tessuto principale: 50% cotone, 50% poliestere, 130 g/m²

Rivestimento protettivo: 100% poliuretano, 30 g/m²

Peso totale: 160 g/m²

ATTENZIONE:

In caso di un "incidente grave" relativo al prodotto che abbia causato, possa aver causato o possa causare uno dei seguenti eventi:

- a) decesso del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
 - b) peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
 - c) grave rischio per la salute pubblica,
- tale "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. In Italia l'autorità competente è il Ministero della Salute.

ATTENZIONE: In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti o poco chiari per l'utente correlati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

PULIZIA – VERSIONE STANDARD: La biancheria impermeabile deve essere lavata in lavatrice a una temperatura massima di 60°C. Non utilizzare candeggina né prodotti contenenti cloro. Può essere asciugata in asciugatrice utilizzando un programma delicato (bassa temperatura). Non stirare. Non lavare a secco.



PULIZIA – VERSIONE DISINFETTANTE: La biancheria impermeabile deve essere lavata in lavatrice a una temperatura massima di 95°C. Non utilizzare candeggina né prodotti contenenti cloro. Può essere asciugata in asciugatrice utilizzando un programma delicato (bassa temperatura). Non stirare. Non lavare a secco.



CONSERVAZIONE: Il prodotto deve essere conservato in un luogo asciutto, lontano dalla luce solare diretta.

SMALTIMENTO: Una volta dismesso, il prodotto deve essere smaltito come rifiuto domestico comune. Rispettare le norme di raccolta differenziata. Proteggi l'ambiente. **SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:**



Prodotto infiammabile – tenere lontano da fiamme libere.



Non adatto a bambini di 0–3 anni.

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan användning. Produkten får inte användas innan du har läst och förstått anvisningarna. Om du inte förstår varningarna, anmärkningarna och rekommendationerna, kontakta en vårdspecialist eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskador.

VARNING: Kontrollera alla delar med avseende på eventuella transportskador. Om sådana skador upptäcks får produkten INTE användas. Mer information finns hos återförsäljaren.

MÅLGRUPP AV PATIENTER

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för vilkas behandling/rehabilitering eller kompensation denna produkt är avsedd (se avsnittet om produktens användningsområde i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. I båda fallen ska tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner, produktvarianter, indikationer och kontraindikationer samt information från tillverkaren beaktas.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Återanvändbara medicintekniska produkter avsedda att skydda kontaktytor (kuddar, täcken, madrasser) i vårdmiljö. De fungerar som en fysisk barriär mot vätskor och föroreningar och minskar risken för korsinfektioner.

INDIKATIONER

Användning hos patienter som behöver skydd mot fukt (t.ex. på sjukhus, äldreboenden, vårdinrättningar och i hemmet). Rekommenderas för att upprätthålla hygieniska förhållanden genom att skydda mot fukt och smuts. Särskilt användbart för personer med inkontinensproblem eller andra sjukdomar som kräver skydd av madrasser och sängkläder. Rekommenderas där det är nödvändigt att säkerställa en torr yta och komfort för patienten samt underlätta arbetet för vårdpersonalen.

KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättningar) som förhindrar säker hantering av produkten. Använd inte på personer med bekräftad allergi mot polyuretan eller bomull. Använd inte i situationer där specialiserade medicintekniska produkter med högre prestanda krävs (sängkläderna är inte en medicinteknisk produkt). Rekommenderas inte i miljöer med tvättemperaturer över 60 °C (kan skada materialet). Undvik användning om hudreaktioner, irritationer eller obehag uppstår vid kontakt med materialet.

KOMPONENTER: Vattentäta sängkläder, Bruksanvisning

EGENSKAPER: Vattentäthet: 10 000 mm H₂O, Dragkedjestängning, Finns även i en desinfektionsversion

TEKNISKA SPECIFIKATIONER: Påslakan: 160 × 200 cm, Örngott: 70 × 80 cm, Lakan: 150 × 200 cm

MATERIALSAMMANSÄTTNING

STANDARDVERSION

Huvudmaterial: 100 % bomull, 130 g/m²

Skyddsskikt: 100 % polyuretan, 30 g/m²

Total vikt: 160 g/m²

Skyddsskikt – PU-membran 30 g/m²: 18,8 %

Bomull 100 % 130 g/m²: 81,3 %

DESINFEKTIONSVERSION

Huvudmaterial: 50 % bomull, 50 % polyester, 130 g/m²

Skyddsskikt: 100 % polyuretan, 30 g/m²

Total vikt: 160 g/m²

VARNING:

Vid en "allvarlig incident" relaterad till produkten som har orsakat, kan ha orsakat eller kan komma att orsaka något av följande:

- a) patientens, användarens eller annan persons död, eller
- b) tillfällig eller permanent försämring av patientens, användarens eller annan persons hälsotillstånd, eller
- c) allvarlig risk för folkhälsan,

ska denna "allvarliga incident" rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det medlemsland där användaren eller patienten är bosatt. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket.

VARNING: Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande eller oklara symptom för användaren i samband med användning av den medicintekniska produkten ska en vårdgivare kontaktas.

VARNING: Produkten får inte användas på annat sätt än enligt sitt avsedda syfte.

RENGÖRING – STANDARDVERSION

Vattentätt bäddmaterial ska tvättas i maskin vid en temperatur upp till 60°C. Använd inte blekmedel eller klorhaltiga produkter. Kan torktumlas på skonsamt program (låg temperatur). Får ej strykas. Får ej kemtvättas.



RENGÖRING – DESINFEKTIONSVERSION

Vattentätt bäddmaterial ska tvättas i maskin vid en temperatur upp till 95°C. Använd inte blekmedel eller klorhaltiga produkter. Kan torktumlas på skonsamt program (låg temperatur). Får ej strykas. Får ej kemtvättas.



FÖRVARING: Produkten ska förvaras på en torr plats och inte utsättas för direkt solljus.

AVFALLSHANTERING: När produkten tas ur bruk ska den kasseras som vanligt hushållsavfall. Följ reglerna för avfallssortering. Värna om miljön.

FÖRKLARING AV SYMBOLER:



Produkten är brandfarlig – håll borta från öppen låga.



Ej lämplig för barn 0–3 år.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.08.2025

v1-04.08.2025 v2-04.12.2025

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.

 ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.08.2025
v1-04.08.2025 v2-04.12.2025



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.

 ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.08.2025 v2-04.12.2025
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.08.2025



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.08.2025
v1-04.08.2025 v2-04.12.2025

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.08.2025
v1-04.08.2025 v2-04.12.2025